



Seminar Software-Dokumentation

Seminar-Leitung: Birgit Becker

Impressum

Copyright

© 2024, HELPDESIGN • JÖRG ERTELT

Alle Rechte vorbehalten. Die Weitergabe und Einsicht dieser Publikation an bzw. durch Dritte ist verboten. Nachdruck und Vervielfältigung – auch auszugsweise – ist verboten.

Haftungsausschluss

HELPDESIGN • JÖRG ERTELT ist bemüht, seine Publikationen nach neuesten Erkenntnissen zu erstellen. Deren Richtigkeit sowie inhaltliche und technische Fehlerfreiheit werden ausdrücklich nicht zugesichert. HELPDESIGN • JÖRG ERTELT gibt auch keine Zusicherung für die Anwendbarkeit oder Verwendbarkeit dieser Publikation zu einem bestimmten Zweck. Der Einsatz und Nutzung dieser Publikation fällt ausschließlich in den Verantwortungsbereich des jeweiligen Kunden.

Hinweis zu Links in dieser Dokumentation

HELPDESIGN • JÖRG ERTELT ist als Inhaltsanbieter gemäß den allgemeinen Gesetzen, insbesondere nach § 7 Abs. 1 Telemediengesetz für die „eigenen Inhalte“, die auf dieser Website zur Nutzung bereitgehalten werden, verantwortlich.

Alle Inhalte werden mit der gebotenen Sorgfalt und nach bestem Wissen erstellt.

Von diesen eigenen Inhalten sind Verweise auf externe Websites („Links“) zu unterscheiden. Diese „fremden Inhalte“ wurden bei der erstmaligen Linksetzung darauf überprüft, ob sie eine zivil- oder strafrechtliche Verantwortlichkeit auslösen. Auf die zukünftige Gestaltung der Inhalte durch die jeweiligen Anbieter haben wir jedoch keinen Einfluss.

HELPDESIGN • JÖRG ERTELT prüft die verlinkten Inhalte nicht ständig auf Veränderungen. Sollten aus Ihrer Sicht die verlinkten externen Seiten gegen geltendes Recht verstoßen oder sonst unangemessen sein, teilen Sie uns dies bitte mit.

Kontakt

HELPDESIGN • JÖRG ERTELT

Ulrichstraße 1

73240 Wendlingen am Neckar

 www.helpdesign.eu

 joerg.ertelt@helpdesign.eu

 +49 (0) 7024 40 47 46

 birgit.becker@helpdesign.eu

 +49 (0) 7024 40 47 49

Inhalt

Einführung in die Software-Dokumentation	5
Grundlagen Software-Dokumentation	6
Arten und Ausprägungen von Software-Hilfe	7
Terminologie	10
Rechtliche und normative Rahmenbedingungen	13
Rechtliche Anforderungen	14
Normative Empfehlungen	17
DIN EN IEC/IEEE 82079-1 Erstellung von Nutzungsinformationen für Produkte	18
ISO/IEC/IEEE 26514 (2022) Design and development of information for users	22
Konsequenzen für die Software-Dokumentation	23
Urheberrecht	23
Planung und Organisation	25
Auftragsklärung und Vorüberlegungen	26
Kostentreiber und Qualitätskiller	27
Software-Analyse	29
Tätigkeitsanalyse	31
Zielgruppenanalyse	32
Software für die Erfassung	35
Redaktionssysteme	37
Redaktionssysteme	38
Single Source Publishing	39
Varianten-Management	41
Dokumentationskonzept	43
Inhalte der Dokumentation	44
Layout und Gestaltung	47
Verständliche Texte	49
Tabellen	55
Darstellung von Bildern	56
Verlinkungen	61
Inhaltliche Erschließung	62
Barrierefreie Dokumentation	65
Standardisierungsmethoden	66
Minimalismus	70
Redaktionsleitfaden	73

Sicherheits- und Warnhinweise	77
Sicherheits- und Warnhinweise	78
Signalwörter	79
Darstellung von Warnhinweisen	81
Formulierung von Warnhinweisen	82
Publikation von Technischer Dokumentation	83
Cross Media Publishing	84
Formate für Bildschirmausgabe im Vergleich	85
Content Delivery Platform (CDP)	89
Übersetzung	95
Übersetzung	96
Übersetzungsprozess	98
Ablauf mit Übersetzungsdienstleister	100
Translation Memory System	101
Maschinelle Übersetzung	103
Rechtliche Aspekte bei der Übersetzung	103
Übersetzungsgerechtes Schreiben	104
Qualitätskontrolle	107
Qualitätskontrolle	108
Checkliste Qualitätskontrolle	109
Testen der Software-Hilfe	111
Trends und Entwicklungen	113
Spezialisierung des Berufsbildes	114
UX Writing	115
Künstliche Intelligenz in der Technischen Dokumentation	117
Intelligent information Request and Delivery Standard (iIRDS)	121
Chatbots	125
Gendern in der Technischen Dokumentation	128
Literaturempfehlungen	131
Glossar	133
Index	137
HELPDESIGN • JÖRG ERTELT	143
Saarbrücker Standard 1999	145

Einführung in die Software-Dokumentation

Dieser Abschnitt informiert Sie über die Grundlagen zur Software-Dokumentation. Sie lernen die Arten und Ausprägungen von Software-Dokumentation kennen und erfahren, warum Terminologie relevant ist.

Themen

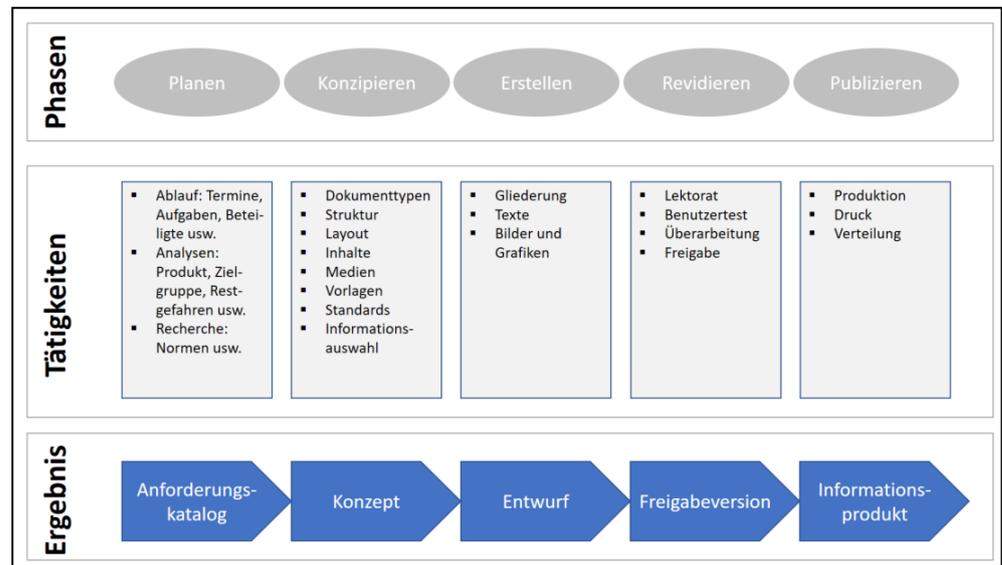
Grundlagen Software-Dokumentation	6
Arten und Ausprägungen von Software-Hilfe	7
Terminologie	10

Grundlagen Software-Dokumentation

Software-Dokumentation informiert den Benutzer unter anderem über den allgemeinen Gebrauch der Software, über Software-Befehle, Fehlermeldungen und Fehlerbehebung.

Phasen der Entstehung

Der Weg zu einer Technischen Dokumentation besteht aus mehreren Phasen.



Phasen der Entstehung einer Dokumentation, Darstellung angelehnt an Thiele

Arten von Software-Dokumentation

Je nach Software und abhängig von den jeweiligen Anforderungen werden unterschiedliche Software-Dokumentationen erstellt:

- Software-Hilfe einschließlich kontextsensitive Hilfe
- Handbuch
- Release Notes
- Installationsanleitung
- Systemvoraussetzungen
- Erste Schritte
- Tipps und Tricks

Dokumentationstyp

In der Software-Dokumentation werden verschiedene Anleitungstypen unterschieden:

- Nachschlageanleitung
- Lernanleitung
- Kurzanleitung

Index

A

Abbildungen

- Einstellungen, 58
- Kennzeichnungen im Bild, 58
- Qualität, 58
- Text-Bild-Anordnung, 56

Abbildungsverzeichnis, 64

Ablauf

- Übersetzung, 98

Abstände

- Text, 47

Alignment, 102

Analyse

- Software, 29
- Software für Erfassung, 35
- Tätigkeiten, 31
- Zielgruppen, 32

Anforderungen

- Normen, 17
- Qualität, 108
- rechtlich, 14
- Verlinkung, 61

Anordnung

- Text-Bild, 56

ARAKonzept, 67

Arten

- Software, 29
- Software-Dokumentation, 6
- Software-Hilfe, 7
- Zielgruppen, 32

Aufbau

- Redaktionsleitfaden, 74

Auftragsklärung

- Dokumenterstellung, 26
- Übersetzung, 99

Aufwände

- selten berücksichtigt, 26

Ausgabeformat

- Apps, 88
- Bildschirm, 84
- Dokumentation, 84
- Druck, 84
- ePub, 87
- HTML, 85
- Vergleich, 85

Ausgabemedien

- Dokumentation, 84

Auszeichnung

- Text, 49

B

Barrierefreie Dokumentation, 65

Bestandteile

- Programmoberfläche, 30

Bildschirmausgabe

- Besonderheiten, 49
- Formate, 84

Breadcrumbs, 64

C

Chatbots, 125

Checkliste

- Qualitätskontrolle, 109

CHM, 86

Content Delivery Platform, 89

Content Delivery Portal, 89

- Funktionsweise, 89

Conversation Designer, 114

D

Darstellung

- Bilder, 56
- Warnhinweise, 81

DITA, 68

Doc-as-Code-Spezialist, 115

Dokumentation

- Ausgabeformate, 84-85
- Ausgabemedien, 84
- Internationalisieren, 96
- Konzept, 43
- Kostentreiber, 27
- Lokalisieren, 97

Dokumenterstellung

- Auftragsklärung, 26
- Phasen, 6

Druckausgabe

- Formate, 84

E**Einfache Sprache, 105****Einstellungen**

- Bilder, 58

Entstehung

- Phasen, 6

Erfassung

- Software, 35

F**Farben**

- Layout, 47

Festlegen

- Zuständigkeiten, 26

Formate

- Bildschirmausgabe, 84
- Druckausgabe, 84

Formulierung

- Rechtschreibung, 54
- Satzebene, 51
- Terminologie, 10
- Warnhinweise, 82
- Wortebene, 51

Fragen

- Checkliste, 109
- Software, 29
- Tätigkeiten, 31

Funktionsdesign, 69**G****Gendern, 128****Gestaltung, 47****Gliederung**

- Inhalte, 46

Globalisierung, 96**Grundlagen**

- Software-Dokumentation, 6

H**Hilfe zur Hilfe, 45****Hilfeagenten, 9****Hilfearten**

- Hilfeagenten, 9
- Kontextsensitive Hilfe, 8
- Tipps, 9
- Tutorials, 10

Höchstrichterliche Rechtsprechung, 16**I****IEC/IEEE 82079-1, 18****iiRDS**

- Standard, 121

Index, 63**Information Mapping, 69****Informationsarten, 44****Informationsprodukt**

- Internationalisieren, 96
- Lokalisieren, 97

Inhalt

- Dokumentation, 44
 - Gliederung, 46
 - Redaktionsleitfaden, 75
- Inhaltliche Erschließung, 62**
- Breadcrumbs, 64
 - Index, 63
 - Inhaltsverzeichnis, 62
 - Suche, 63
 - Tabellen- und Abbildungsverzeichnis, 64
- Inhaltsverzeichnis, 62**

Intelligent information Request and Delivery
Standard, 121

Internationalisieren, 96

ISO/IEC/IEEE 26514, 22

K

Kategorien

Software-Hilfe, 7

Tätigkeiten, 31

Kennzeichnung

Bilder, 58

KI, 117

Klassen

Topics, 45

Klassenkonzept, 70

Konsequenzen

Rechtsvorschriften, 23

Single Source Publishing, 40

Kontextsensitive Hilfe, 8

Kontrollierte Sprache, 105

Konzept

Bilder, 56

Dokumentation, 43

Inhalte, 44

Inhaltliche Erschließung, 62

Layout und Gestaltung, 47

Text, 49

Verlinkung, 61

Kostentreiber

Dokumentation, 27

Kriterien

Software-Auswahl, 39

Übersetzungsdienstleister, 98

Künstliche Intelligenz, 117

L

Layout, 47

Farben, 47

Satzspiegel, 47

Typen, 57

Typographie, 48

Links

Anforderungen, 61

Typen, 62

Verhaltensweise, 61

Literaturempfehlungen, 131

Lokalisieren, 97

M

Management

Terminologie, 10

Match-Arten

Translation Memory System, 102

Merkmale

Zielgruppen, 33

Methoden

SAFE-Methode, 82

Zielgruppenanalyse, 33

Minimalismus, 70

Prinzipien, 70

Multi Channel Publishing, 84

N

Navigation

Verlinkung, 61

Normen

Anforderungen, 17

IEC/IEEE 82079-1, 18

ISO/IEC/IEEE 26514, 22

Software-Dokumentation, 17

P

Phasen

Entstehung, 6

Planung, 25

Prinzipien

Minimalismus, 70

Produkt

Internationalisieren, 96

Programm

siehe Software, 29

- Programmoberfläche
 - Bestandteile, 30
 - Lokalisieren, 97
- Publikation, 84
- Q**
- Qualität
 - Anforderungen, 108
 - Bilder, 58
- Qualitätskontrolle, 108
 - Checkliste, 109
 - Verfahren, 108
- Qualitätssicherung, 107
- Querverweise
 - Anforderungen, 61
 - siehe Links bzw. Verlinkung, 61
- R**
- rechtlich
 - Anforderungen, 14
 - Übersetzung, 103
- Rechtschreibung
 - Formulierungen, 54
- Rechtsvorschriften
 - Konsequenzen, 23
- Redaktionsleitfaden, 73
 - Aufbau+Formulierung, 74
 - Inhalt, 75
- Redaktionssystem, 35, 37-38
 - vs. Textverarbeitungsprogramm, 35
- Ressourcen, 25
- Reuse-Pool, 42
- S**
- SAFE-Methode, 82
- Satzebene
 - Formulierungen, 51
- Satzspiegel, 47
- Sicherheits- und Warnhinweise, 77-78
- Sicherheitshinweise, 78
- Signalwörter, 79
- Single Source Publishing, 39
 - Konsequenzen, 40
 - Ziel, 39
- Software
 - Analyse, 29
 - Arten, 29
 - Auswahlkriterien, 39
 - Erfassung, 35
 - Fragen, 29
 - Lokalisieren, 97
- Software-Dokumentation, 5
 - Arten, 6
 - Grundlagen, 6
 - Normen, 17
 - Ziel, 49
- Software-Hilfe
 - Hilfe zur Hilfe, 45
 - Hilfearten, 7
 - Testen, 111
- Spezialisierung
 - Conversation Designer, 114
 - Doc-as-Code-Spezialist, 115
 - User Assistance (UA) Developer, 114
- Sprache
 - Einfache Sprache, 105
 - Kontrollierte Sprache, 105
- Standard
 - iiRDS, 121
- Standardisierungsmethode
 - ARAKonzept, 67
 - DITA, 68
 - Funktionsdesign, 69
 - Information Mapping, 69
 - Klassenkonzept, 70
- Suche, 63
- T**
- Tabellen, 55
- Tabellenverzeichnis, 64
- Tätigkeiten
 - Analyse, 31

- Fragen, 31
- Kategorien, 31
- Technologien, 29
- Terminologie
 - Formulierungen, 10
 - Management, 10
- Test
 - Software-Hilfe, 111
- Text
 - Abstand, 47
 - Auszeichnung, 49
 - Zusammenhang, 54
- Text-Bild
 - Anordnung, 56
- Texterstellung
 - Verständlichkeit, 49
- Textverarbeitungsprogramm, 35
 - vs Redaktionssystem, 35
- Tipps, 9
- Topic
 - Unterschied zum Word-Dokument, 36
- Topic-Klassen, 45
- Translation Memory System, 101
 - Alignment, 102
 - Match-Arten, 102
 - Trefferquote, 104
- Trefferquote
 - Translation Memory System, 104
- Tutorials, 10
- Typen
 - Informationsarten, 44
 - Layout, 57
 - Links, 62
 - Topics, 45
- Typographie
 - Layout, 48
- U**
- Übersetzung, 95-96
 - Ablauf, 98
 - Auftragsklärung, 99
 - Kriterien Übersetzungsdienstleister, 98
 - Rechtliche Aspekte, 103
- Unterschiede
 - Topic und Word-Dokument, 36
- Urheberrecht, 23
- User Assistance (UA) Developer, 114
- UX Writing, 115
- V**
- Varianten
 - Management, 41
 - Reuse-Pool, 42
 - Sammlung, 41
- Verfahren
 - Qualitätskontrolle, 108
- Vergleich
 - Ausgabeformate, 85
- Verlinkung, 61
 - Anforderungen, 61
 - Typen, 62
 - Verhaltensweise, 61
- Verständlichkeit
 - Text, 49
- W**
- Warnhinweis
 - Formulierung, 82
 - SAFE-Methode, 82
- Warnhinweise, 78
 - Darstellung, 81
- Word
 - vs Redaktionssystem, 35
- Wortebene
 - Formulierungen, 51
- Z**
- Zeilenlänge, 47
- Ziel
 - Dokumentation, 49
 - Single Source Publishing, 39

- Tätigkeitsanalyse, 31
- Zielgruppen
 - Analyse, 32
 - Analysemethode, 33
 - Arten, 32
 - Merkmale, 33
- Zusammenhang
 - Text, 54
- Zuständigkeiten
 - festlegen, 26